

1

CUGNASCO-GERRA

Fondazione Matasci per l'Arte



La cinquantennale attività di Mario Matasci nel campo dell'arte come promotore di mostre di pittura, scultura e fotografia alla Galleria Matasci di Tenero, ha dato vita ad una collezione di opere che oggi ha sede al "Deposito" di Cugnasco. Nel 2010 è stata costituita la Fondazione Matasci per l'Arte il cui scopo è custodire, curare e rendere accessibile al pubblico la raccolta di opere d'arte della Collezione Matasci.

Mario Matasci war fünfzig Jahre lang als Kunstförderer tätig und hat unzählige Ausstellungen der Malerei, Bildhauerei und Fotografie in seiner Galleria Matasci in Tenero kuratiert. Daraus erwuchs eine Sammlung von Werken, die heute im "Deposito" in Cugnasco untergebracht sind. Die Stiftung Matasci per l'Arte wurde im Jahre 2010 gegründet, um die Kunstwerke der Kollektion zu erhalten, zu pflegen und dem Publikum zugänglich zu machen.

Les cinquante ans d'activité de Mario Matasci dans le domaine artistique, en tant que promoteur d'expositions de peinture, sculpture et photographie, au sein de la Galerie Matasci de Tenero, ont permis la création d'une collection d'œuvres située aujourd'hui au "Deposito" de Cugnasco. La Fondation Matasci per l'Arte, créée en 2010, a pour but de sauvegarder, soigner et rendre accessible au public le recueil d'œuvres d'art de la Collection Matasci.

Mario Matasci's fifty years of work in the art world, promoting exhibitions of paintings, sculpture and photography at the Galleria Matasci in Tenero, have brought to life a collection of works that find their present home at the "Deposito" in Cugnasco. In 2010 the Foundation Matasci per l'Arte was established, with the aim of safeguarding and caring for the artworks in the Matasci Collection and making them accessible to the public.

7

LOCARNO

Museo Casorella



Il Museo, situato in uno storico edificio a ridosso del Castello Visconteo, ospita in permanenza le collezioni d'arte cittadine. In esposizione, una selezione dalla donazione Jean e Marguerite Arp, con opere del grande artista alsaziano e da lavori di autori a lui vicini. Una serie di dipinti di Filippo Franzoni viene presentata al secondo piano del Museo, mentre nello spazio esterno si trovano le sculture di Max Bill.

In einem historischen Gebäude in der Nähe des Visconti-Schlosses befindet sich das Museo Casorella. Es beherbergt dauerhaft die Kunstsammlungen der Stadt. Gezeigt wird eine Auswahl aus der Schenkung Hans und Marguerite Arps, mit Werken des elsässischen Meisters sowie ihm nahestehender Künstler. Die zweite Etage des Museums präsentiert eine Reihe der Gemälde von Filippo Franzoni, während im Aussenbereich Skulpturen von Max Bill zu sehen sind.

Le Musée est situé à l'intérieur d'un immeuble historique, adossé au Château Visconteo. Il accueille en permanence les collections d'art de la Ville. On y trouve aussi exposée une sélection de la donation Jean et Marguerite Arp, avec des œuvres du grand artiste alsacien et des travaux d'auteurs proches de ce dernier. Une série de peintures de Filippo Franzoni est présentée au deuxième étage du Musée, tandis que dans l'espace extérieur, on peut admirer des sculptures de Max Bill.

The Museum, situated in a historical building alongside the Visconteo Castle, offers a permanent home to the City Art Collection. On exhibition are a selection of works from the Jean and Marguerite Arp donation, including works by the great artist from Alsace and fellow artists close to him. A series of paintings by Filippo Franzoni are exhibited on the second floor of the Museum, whilst in the outside spaces sculptures by Max Bill can be viewed.

2

MINUSIO

Fondazione Museo Mecri



La Fondazione ha sede in una casa secolare ristrutturata nel caratteristico nucleo delle Mondacce di Minusio. La collezione è principalmente composta da opere di Aldo Crivelli e dal suo cospicuo archivio ed è nata per volere della figlia Iliaria Merlini-Crivelli. L'attività espositiva intende valorizzare il notevole patrimonio di Aldo Crivelli e proporre mostre di arte moderna e contemporanea.

Die Stiftung hat ihren Sitz in einem jahrhundertalten, restaurierten Haus im charakteristischen Dorfkern von Mondacce in Minusio. Die Sammlung besteht im Wesentlichen aus den Werken Aldo Crivellis und seinem beachtlichen Archiv und wurde auf Wunsch seiner Tochter Iliaria Merlini-Crivelli zusammengestellt. Ziel der Ausstellungstätigkeit ist es, das bedeutende Erbe von Aldo Crivelli zur Geltung zu bringen sowie moderne und zeitgenössische Kunstausstellungen auszurichten.

La Fondation occupe un ancien bâtiment rénové dans le typique bourg de Mondacce à Minusio. La collection est principalement composée d'œuvres d'Aldo Crivelli et de ses nombreuses archives et a été imaginée par sa fille Iliaria Merlini-Crivelli, dans l'objectif de valoriser son patrimoine considérable. Le lieu accueille également des expositions d'art moderne et contemporain.

The Foundation is located in a renovated, century-old building in the Mondacce neighbourhood of Minusio. The collection consists mainly of works by Aldo Crivelli and his considerable archives and came into being thanks to his daughter, Iliaria Merlini-Crivelli. The exhibition work intends to acknowledge Aldo Crivelli's important heritage, as well as offer exhibitions of modern and contemporary art.

Fondazione Museo Mecri

Via Mondacce 207
6648 Minusio

+41 91 745 20 88

museo@mecri.ch

www.mecri.ch

**Martedì-Sabato/
Tuesday-Saturday**

14.00-17.00

Domenica/Sunday

10.00-12.00/
14.00-17.00

8

LOCARNO-SOLDUNO

Fondazione Marguerite Arp



La Fondazione è stata creata nel 1988 da Marguerite Arp-Hagenbach, vedova di Jean Arp. Ha sede nella casa e atelier dell'artista a Locarno-Solduno e custodisce gran parte della collezione di Jean e Marguerite Arp, un archivio e una biblioteca. Il complesso storico, che comprende la casa-atelier e il parco con le sculture, nel 2014 si è arricchito di un nuovo edificio che dispone di un deposito d'arte e di uno spazio espositivo.

Im Jahre 1988 von der Witwe Hans Arps gegründet, befindet sich das Museum im Wohn- und Atelierhaus des Künstlers in Locarno-Solduno. Die Stiftung von Marguerite Arp-Hagenbach beherbergt neben einem grossen Teil der Sammlung des Ehepaars Arp auch ein Archiv und eine Bibliothek. Der historische Komplex, zu dem das Atelierhaus und ein Park mit Skulpturen gehören, wurde 2014 um ein neues Gebäude ergänzt, das ein Kunstdepot und einen Ausstellungsraum beherbergt.

La Fondation a été créée en 1988 par Marguerite Arp-Hagenbach, veuve de Jean Arp. Elle se situe à l'intérieur de la maison et atelier de l'artiste à Locarno-Solduno, et présente une grande partie de la collection de Jean et Marguerite Arp, une archive et une bibliothèque. Le complexe historique, qui englobe la maison-atelier et le parc avec les sculptures, s'est enrichi en 2014 d'un nouvel édifice qui dispose d'un dépôt d'art et d'un espace expositif.

The Foundation was created in 1988 by Marguerite Arp-Hagenbach, Jean Arp's widow. It is located in the artist's studio-home in Locarno-Solduno and houses most of Jean and Marguerite Arp's collection, archives and a library. The historical complex comprising the studio-home and the park containing the sculptures, was enhanced in 2014 by a new building fitted with storage room for artworks and an exhibition space.

Fondazione Marguerite Arp

Via alle Vigne 46
6600 Locarno-Solduno

+41 91 751 25 43

info@fondazionearp.ch

www.fondazionearp.ch

**Martedì-Domenica/
Tuesday-Sunday**

10.00-12.00/
14.00-18.00

3

MINUSIO

Elisarion



Dal 1981 promuove un ricco programma di eventi culturali. L'edificio, nato in origine quale tempio dedicato al Clarismo, è stato costruito nel 1927 dal pittore e letterato Elisàr von Kupffer e dal filosofo e storico delle religioni Eduard von Mayer. Il celebre dipinto *Il Chiaro mondo dei beati*, rimosso durante i lavori di restauro, è visibile nell'omonimo padiglione al Monte Verità.

Seit 1981 fördert das Elisarion ein reichhaltiges Programm an kulturellen Veranstaltungen. Der Maler und Gelehrte Elisàr von Kupffer und der Philosoph und Religionshistoriker Eduard von Mayer liessen 1927 das Gebäude erbauen, das in den Anfängen als Tempel des Klarismus diente. Das bekannte Gemälde *Il Chiaro mondo dei beati* hat man im Zuge von Restaurierungsarbeiten von hier entfernt, um es im gleichnamigen Pavillon auf dem Monte Verità zu zeigen.

Depuis 1981, l'Elisarion propose un riche programme d'événements culturels. Le bâtiment, construit en 1927 par le peintre et homme de lettres Elisàr von Kupffer et le philosophe et historien des religions Eduard von Mayer, était à l'origine un temple dédié au Clarisme. La célèbre peinture *Il Chiaro mondo dei beati*, déplacée pendant les travaux de rénovation, est visible dans le pavillon homonyme au Monte Verità.

Since 1981 the Elisarion has been promoting a rich programme of cultural events. The building, originally conceived as a temple devoted to Klarismus, was built in 1927 by the painter and writer Elisàr von Kupffer and the philosopher and historian of religions Eduard von Mayer. The celebrated painting *Il Chiaro mondo dei beati*, removed during the renovation work, can be seen in the pavilion of the same name at Monte Verità.

Centro culturale e museo Elisarion

Via Rinaldo Simen 3

6648 Minusio

+41 91 743 66 71

info@elisarionminusio.ch

www.minusio.ch/elisarion

Il museo è attualmente

chiuso per lavori di restauro.

The museum is currently

closed for renovation works.

9

ASCONA

Museo Castello San Materno



Il Museo espone in permanenza la collezione d'arte della Fondazione per la cultura Kurt e Barbara Alten, che comprende opere di artisti di area tedesca, attivi tra Otto e Novecento, tra i più significativi: dagli impressionisti Lovis Corinth e Max Liebermann, a quelli della colonia di Worpswede, ai rappresentanti della Brücke e del Blaue Reiter. Ogni anno, in collaborazione con la Fondazione Alten, si organizza una mostra di valorizzazione della collezione.

Das Museum zeigt dauerhaft die Sammlung der Kulturstiftung Kurt und Barbara Alten, welche Werke einiger der bedeutendsten Künstler umfasst, die zwischen dem 19. und 20. Jahrhundert im deutschen Raum aktiv waren: von den Impressionisten Lovis Corinth und Max Liebermann über die der Worpsweder Kolonie bis hin zu Vertretern der Brücke und des Blauen Reiters. Jedes Jahr findet in Zusammenarbeit mit der Alten Stiftung eine Ausstellung zur Erweiterung der Sammlung statt.

Le Musée expose en permanence la collection d'art de la Fondation pour la culture Kurt et Barbara Alten, qui comprend des œuvres d'artistes allemands du xix^e et du xx^e siècle; parmi les plus significatifs: les impressionnistes Lovis Corinth et Max Liebermann, les artistes de la colonie de Worpswede et les représentants de la Brücke et du Blaue Reiter. Chaque année, en collaboration avec la Fondation Alten, le Musée organise une exposition de valorisation de la collection.

The Museum houses a permanent exhibition of the art collection belonging to the Kurt and Barbara Alten Foundation for Culture, which includes works by artists from the German-language area working between the 19th and 20th centuries, the most significant of whom range from the impressionists Lovis Corinth and Max Liebermann, to the artists of the Worpswede colony, to representatives of the Brücke and the Blaue Reiter groups. Each year, in collaboration with the Alten Foundation, an exhibition highlights the collection.

Museo Castello San Materno

Via Losone 10
6612 Ascona

+41 91 759 81 60
museosanmaterno@ascona.ch

www.museoascona.ch

19 marzo – 30 dicembre 2021/
March 19 – December 30, 2021

**Giovedì-Sabato/
Thursday-Saturday**

10.00-12.00/
14.00-17.00

**Domenica e festivi/
Sunday and holidays**

14.00-16.00

4

LOCARNO

Fondazione Ghisla



La Fondazione espone la collezione d'arte contemporanea dei coniugi Ghisla che conta capolavori dei più grandi maestri degli ultimi ottanta anni tra cui spiccano i nomi di Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude. Nei suoi spazi si organizzano anche a rotazione mostre temporanee di artisti svizzeri ed internazionali

Die Stiftung zeigt die zeitgenössische Kunstsammlung des Ghisla-Ehepaars, die Meisterwerke der grössten Künstler der letzten achtzig Jahre umfasst. Unter ihnen stechen die Namen Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude besonders hervor. In den Räumen der Stiftung werden zudem abwechselnd Ausstellungen von Schweizer und internationalen Künstlern organisiert.

La Fondation expose la collection d'art contemporain du couple Ghisla qui recense de nombreux chefs-d'œuvre des plus grands artistes des quatre-vingt dernières années, parmi lesquels brillent les noms de Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude. Dans les espaces de la Fondation sont aussi organisées, cycliquement, des expositions temporaires d'artistes suisses et internationaux.

The Foundation exhibits the contemporary art collection belonging to the Ghisla spouses, which includes masterpieces by the great masters of the past eighty years, amongst whom the names of Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude stand out in particular. On the Foundation's premises, temporary exhibitions alternating Swiss and international artists are also organized.

Fondazione Ghisla Art Collection

Via Antonio Ciseri 3

6600 Locarno

+41 91 751 01 52

info@ghisla-art.ch

www.ghisla-art.ch

13 marzo 2021 – 9 gennaio 2022/
March 13, 2021 – January 9, 2022

**Mercoledì-Domenica/
Wednesday-Sunday**

13.30-18.00

10

ASCONA

Museo Comunale d'Arte Moderna



Nato nel 1922, grazie agli artisti delle avanguardie storiche fuggiti ad Ascona, gestisce la Collezione del Comune, arricchita dai Fondi Carl Weidemeyer, Charlotte Bara e Anna Iduna Zehnder. Per la Fondazione Marianne Werefkin, valorizza l'operato di questa importante artista del Blaue Reiter e collabora con la Fondazione Richard e Uli Seewald. Organizza mostre in sintonia con la storia eccezionale legata all'eredità di Monte Verità.

Das Museum entsteht 1922 dank der nach Ascona geflüchteten Künstler der historischen Avantgarden. Es beherbergt die Sammlung der Gemeinde, angereichert durch Bestände von Carl Weidemeyer, Charlotte Bara und Anna Iduna Zehnder. Für die Marianne Werefkin Stiftung hebt es in Zusammenarbeit mit der Richard und Uli Seewald Stiftung das Werk dieser bedeutenden Künstlerin des Blauen Reiters hervor. Es organisiert Ausstellungen zur außergewöhnlichen Geschichte, die mit dem Erbe des Monte Verità verbunden ist.

Né en 1922, grâce aux artistes des avant-gardes historiques ayant fui à Ascona, le Musée gère la Collection de la Ville, enrichie des Fonds Carl Weidemeyer, Charlotte Bara et Anna Iduna Zehnder. Pour la Fondation Marianne Werefkin, il valorise le travail de cette artiste marquante du Blaue Reiter, et collabore avec la Fondation Richard et Uli Seewald. Le musée organise des expositions en syntonie avec l'histoire exceptionnelle liée à l'héritage de Monte Verità.

Founded in 1922, thanks to the artists of the historical avant-gardes who took refuge in Ascona, it hosts the City Art Collection, enhanced by endowments from Carl Weidemeyer, Charlotte Bara and Anna Iduna Zehnder. For the Marianne Werefkin Foundation, it highlights the work of this important artist of the Blaue Reiter, and collaborates with the Richard and Uli Seewald Foundation. Exhibitions are orchestrated with the exceptional history linked to the heritage of Monte Verità.

Museo Comunale d'Arte Moderna

Via Borgo 34
6612 Ascona

+41 91 759 81 40

museo@ascona.ch

www.museoascona.ch

6 marzo 2021 – 9 gennaio 2022/
March 6, 2021 – January 9, 2022

**Martedì-Sabato/
Tuesday-Saturday**

10.00-12.00/
14.00-17.00

**Domenica e festivi/
Sunday and holidays**

10.30-12.30

Domenica/Sunday

14.00-18.00

5

LOCARNO

Fondazione Remo Rossi



La Fondazione ha quale scopo la conservazione e la promozione dell'opera dello scultore locarnese Remo Rossi, anche attraverso il rilancio della comunità artistica da lui ideata negli anni '60. La sede è situata nella casa dell'artista, dove vengono allestite mostre legate alla figura di Rossi e dei suoi amici artisti e dove è possibile consultare la ricca biblioteca d'arte e la documentazione d'archivio.

Der Erhalt und die Förderung des Werkes des Locarneser Bildhauers Remo Rossi ist der Zweck dieser Stiftung. Dies umfasst auch das Wiederbeleben der Künstlergemeinschaft, die Remo Rossi in den 1960er Jahren ins Leben rief. Sitz der Stiftung ist das Wohnhaus des Künstlers, wo Ausstellungen zu der Figur Rossis und seinen Künstlerfreunden stattfinden und eine reiche Kunstbibliothek und Archivdokumentation zu entdecken ist.

La Fondation a pour but la conservation et la promotion des œuvres du sculpteur de Locarno Remo Rossi, ainsi que le renouveau de la communauté artistique créée par ce dernier dans les années 60. Le siège de la Fondation est situé à l'intérieur de la maison du sculpteur, où sont organisées des expositions liées à la figure de Rossi et de ses amis artistes. Il y est également possible de consulter la riche bibliothèque d'art et la documentation d'archives.

The objective of the Foundation is to conserve and promote the work of the Locarno sculptor Remo Rossi, also by relaunching the artistic community he conceived in the 1960s. The venue is the artist's home, where exhibitions linked to the figure of Rossi and his artist friends are organised and where it is possible to consult the rich art library and documents from the archives.

Fondazione Remo Rossi

Via F. Rusca 8

6600 Locarno

+41 91 751 21 66

FondazioneRR@gmail.com

www.fondazioneremorossi.ch

**Mercoledì, giovedì e sabato/
Wednesday, Thursday, Saturday**

09.00-11.30

Venerdì/Friday

14.00-17.30

11

ASCONA

Fondazione Monte Verità



Il Monte Verità è un luogo di straordinaria valenza culturale. Pochi altri nel corso del XX secolo hanno ospitato un numero così elevato di artisti, scrittori, filosofi, danzatori, attratti dal clima mite e dal desiderio di trovare individui affini, con cui condividere un percorso di ricerca artistica e spirituale. La storia e i personaggi che hanno abitato questo luogo rivivono nel complesso museale.

Der Monte Verità ist ein Ort von ausserordentlicher kultureller Bedeutung. Nur wenige andere Orte beherbergten im Laufe des 20. Jahrhunderts eine so große Anzahl an Künstlern, Schriftstellern, Philosophen und Tänzern. Was sie anzog, waren das milde Klima und der Wunsch, auf Gleichgesinnte zu treffen, die ihren Weg des künstlerischen und spirituellen Erforschens teilen. Diese Geschichte sowie die Persönlichkeiten, die diesen Ort bewohnt haben, leben in dem Museumskomplex weiter.

Le Monte Verità est un lieu d'une extraordinaire valeur culturelle. Peu d'autres lieux, au cours du xx^e siècle, ont accueilli un si grand nombre d'artistes, écrivains, philosophes, danseurs, attirés par la douceur du climat et par l'envie de partager un parcours de recherche artistique et spirituelle. L'histoire et les personnages qui ont habité ce lieu revivent dans le complexe du Musée.

Monte Verità is a place of exceptional cultural value. In the course of the 20th century, few other places have hosted such a great number of artists, writers, philosophers and dancers, attracted by the mild climate and the desire to discover like-minded people, with whom to share a path of artistic and spiritual searching. The history and individuals that have inhabited this place come back to life in the Museum.

Fondazione Monte Verità

Strada Collina 84
6612 Ascona

+41 91 785 40 40

info@monteverita.org

www.monteverita.org

1 aprile – 31 ottobre 2021/
April 1 – October 31, 2021

Il complesso museale è costituito dal Museo Casa Anatta, Casa Selma, Casa dei russi e il Padiglione Eisarion.

Gli orari di apertura dettagliati sono consultabili sul sito internet della Fondazione.

The museum complex consists of the Casa Anatta Museum, Casa Selma, Casa dei russi and the Elisarion Pavilion.

The detailed opening hours are available on the Foundation website.

6

LOCARNO

Museo Casa Rusca



Il Museo è situato in una tipica dimora signorile del XVIII secolo che si affaccia sulla Piazza Sant'Antonio a Locarno. Negli anni '80, a seguito di un accurato intervento di restauro, l'edificio è stato adibito a museo, il quale dal 1987 ospita regolarmente nei suoi spazi esposizioni temporanee di artisti internazionali accanto a rassegne dedicate a pittori e scultori del territorio.

Casa Rusca ist ein typisches Herrenhaus des 18. Jahrhunderts, das die Piazza Sant'Antonio in Locarno überblickt. Nach einer sorgfältigen Restaurierung wurde das Gebäude in den 1980er Jahren in ein Museum verwandelt. In seinen Räumen sind seit 1987 regelmässig Ausstellungen zu sehen, die sich sowohl internationalen Künstlern als auch lokalen Malern und Bildhauern widmen.

Le Musée est situé dans un typique immeuble bourgeois du xviii^e siècle, donnant sur la Piazza Sant'Antonio à Locarno. Dans les années 80, suite à une minutieuse restauration, le bâtiment a été transformé en musée et, depuis 1987, il accueille régulièrement des expositions temporaires d'artistes internationaux, ainsi que des événements dédiés à des peintres et sculpteurs locaux.

The Museum is located in a typical eighteenth-century home, overlooking Piazza Sant'Antonio in Locarno. Following careful renovation work, in the 1980s the building was put to use as a museum which, since 1987, has regularly hosted temporary exhibitions by international artists, as well as showings devoted to local painters and sculptors.

Museo Casa Rusca

Piazza Sant'Antonio 1
6600 Locarno

+41 91 756 31 85

servizi.cultural@locarno.ch

www.museocasarusca.ch

**Martedì-Domenica/
Tuesday-Sunday**

10.00-12.00/
14.00-17.00

12

INTRAGNA

Museo Centovalli e Pedemonte

